

# MÜLTECİLERİN SESİ

Sayfa 5

**Mükemmel Hayatım**  
Başkan Karzai için çalışan bir Afgan sanatçının Van'daki mülteci hayatı

Sayfa 7

**Darfur Günleri**  
Sudanlı çocuklar ülkelerini ve hayallerini anlatıyor.

Sayfa 9

**Sınır Ötesi**  
İranlı mülteciler Van'daki hayatlarını anlatıyor.



## Dil arabulucuları

Mültecilere yardım eden çevirmenlerle sohbet

Kendi ülkeleri dışında uluslararası koruma arayan mültecilerin kaderi genelde kendi hikayelerini ne kadar iyi anlatabildiklerine bağlıdır. Sadece Arapça konuşan Iraklı bir kadın ya da sadece Dari dilini konuşan Afgan bir çocuk, Türkiye gibi bir ülkeye geldiğinde ne olur? Tercümanlar olmadan mülteci temsilcileri onların hikayelerini anlayamaz ve müvekkillerinin sadece bir kısmına yardımcı olabilirdi. Türkiye'deki tercümanların çoğu da mülteci ve tercümanlık yaptıkları mültecilerin hikayeleriyle güçlü bir özdeşlik kurmaktadır. Görüşmeler boyunca mültecilerin hayatlarının travmatik boyutlarını tekrar yaşamanın stresli ve derinden üzücü zorluğuyla karşılaşırlar. Bir grup mülteci tercümandan yaptıkları işi tartışmalarını, bilgilerini paylaşmalarını ve bize tavsiyelerde bulunmalarını istedik. Onların sıkı çalışmalarını, sabırlarını ve mülteci topluluklarına adanmışlıklarını saygıyla selamlıyoruz.

## dil arabulucuları

### Mülteci çevirmeni olarak çalışmaya ne zaman karar verdiniz?

**HAMID, IRAN (H):** Tesadüfen. Mültecilere yardım eden bir kuruluşun koordinatörü ile karşılaştım ve onun için tercüman olarak çalışmaya başladım. O sırada benim mülteci dosyam açıktı.

**DANIEL ERTREA (D):** Bu işi beş yıla yakın bir süredir yapıyorum. Mülteci Destek Programı'na Eritre'den bir arkadaşım vasıtası ile gelmişim. Oradaki bir hukuki danışmanla konuştuğum zaman bana tercüman eğitimlerine katılabileceğimi söylemişti. Sekiz -dokuz aya yakın tercüman eğitimlerine katıldım ve eğitimi tamamladıktan sonra tercümanlıkla ilgilenmeye başladım.

**MAJID, SUDAN (M):** Aslında uzun bir hikayesi var. Babam Sudan'daki Barclay Bankası'nda tercüman olarak çalışıyordu. Amcam da aynı işi Londra'da yapıyordu. Benim de çok yakın olduğum annemin bir akrabası da İngilizce öğretmeni idi. İşte bu nedenden ötürü bu alanda çalışmaya karar verdim. Bu işi bulduğumda hemen kabul ettim. İşimi çok seviyorum.

### Bir mülteci olarak bu işi yapmanızın diğer mültecilere ne kattığını düşünüyorsunuz?

**H:** Beni motive ediyor. Onlar ne yaşıyorlarsa ben de onu yaşadım, özellikle de bir mülteci için Türkiye'de yaşamının ne demek olduğunu çok iyi biliyorum. Onlara yardım etmek beni de motive ediyor ve sorunlarımı unutmamda yardımcı oluyor. Beni daha iyi bir tercüman yapıyor. Bu da olumlu bir şey...

**D:** Mülteci olan bir tercüman, mülteci olmanın nasıl bir duygu olduğunu ve onların konuştuğu dili ve mülteci gerçeğini biliyor, özellikle de onunla aynı ülkedense. Eğer tercüman samimiyetle,

doğru dürüst çalışırsa, daha iyi tercüme yapar. Mültecinin hislerini anlayabilir. Ülkesinde bir sorun yaşadığıysa, mesela politik olarak işkence görmüşse, mültecinin duygularını doğru bir şekilde ifade edebilir. Eğer çevirmen mültecinin ne hissettiğini anlarsa, onun hikayesini anlatmasına daha da yardımcı olur.

**M:** Eğer Sudan'dan bir mülteci varsa, ona yardım etmek zorundayım. Onunla aynı gelenekten geliyorum dolayısıyla onu daha iyi anlayabilirim. Onun hakkındaki bilgileri daha iyi aktarabilirim çünkü ben de aynı deneyimlerden geçtim. Biz aynı korkunç şeyleri yaşadık, onu anlayabilirim.

### Mültecilere çevirmenlik yaparken sizin için en zor olan şey nedir?

**H:** Benim için en zor olan şey onları dinlediğimde onları o durumdan çıkarmak için yardım edemiyor olmam. Adamın hasta olduğunu, maddi sıkıntıları olduğunu ya da bu görmezden gelen sistemle sorunlar yaşadığını biliyorum ve onlara yardım edebilmek için yapabileceğim hiçbir şey yok. Sınırlarınızı görüyorsunuz...

**D:** Eğer mültecinin başından geçen olaylarla ilgili bilgim varsa durumu tam olarak anlayıp hukuki danışmana açıklayabilirim. Mesela Eritre ve Etiyopya'dan gelenler için tercümanlık yaparken, bu ülkelerdeki durumu bildiğim için, sorun yaşamıyorum, fakat Arapça tercüme yaparken mültecinin geldiği ülkedeki durumu bilmiyor olabilirim. Bu durumda mültecinin neden bahsettiğini anlamak daha zor oluyor. Gerçek sorunları olup da yanlış anlaşılma yüzünden BMMYK tarafından reddedilen kimseler için tercümanlık yaparken çok üzülüyorum. Bu beni çok üzüyor. "Nasıl? Nasıl?" diyorum.

Kendisi de mülteci olan bir çevirmen mültecinin ne hissettiğini, ne söylediğini ve hayatının gerçeklerini çok iyi bilir.

## dil arabulucuları

**M:** En zoru psikiyatrik görüşmelerde çevirmenlik yapmak. Bazı mülteciler kendilerini baskı altında ve psikolojik olarak kötü hissediyorlar. Onların sorunlarını hissediyorum. Çoğu arkadaşım da aynı zamanda. Benim yaşadığım sorunların çoğuyla karşılaşmışlar ama ben bunları geride bıraktım. Ortak bir tecrübe var.

### İşinizin en hoş tarafı nedir?

**H:** İşimin en güzel tarafı bir kişinin mülteciliğinin kabul edildiğini veya birinin çocuklarını okula gönderdiğini veya bazı insanların çeşitli hayır kurumlarından veya sivil toplum örgütlerinden yardım aldıklarını görmek.

**D:** Mültecilerin kelimelerini doğru çevirdiğime emin olduğumda mutlu oluyorum. Eğer müvekkil bir düşünceden diğerine atlamıyorsa dosyasını açıkça , kafa karıştırıcı olmayan bir şekilde söylüyorsa bu daha da iyi bir şey oluyor.

**M:** Mültecilerin mutlu yüzlerini ve yaptığım işten memnun olduklarını gördüğümde ben de iyi hissediyorum. Topluluk için iyi bir şey yaptığımda, kendimi iyi hissediyorum. Böylece, içimde, gerçekten olumlu şeyler yaptığımı hissediyorum.

### Bu işe devam etmeni sağlayan bir şey var mı?

**H:** Evet. İnsanlara yardım etmek güzel bir şey. Size sabır, tahammül ve anlayışlı olmayı kazandırıyor. İyi bir şey yaptığınızı hissediyorsunuz -her zaman olmasa bile çoğu zaman. Ve nereye gidersem gideyim önemi yok, bu işi her yerde yapabilirim.

**D:** Çevirmen olarak çalışmaya devam etmek güzel görünüyor ve tercüme bilgilerimi geliştirmek istiyorum. Eritre'den ve Etiyopya'dan fazla çevirmen yok, bu yüzden bu alandaki boşlukları doldurmak, topluluğumuza ve mültecilerimize yardım etmek güzel. Bu işte daha etkin bir şekilde devam etmeye ve kendimi geliştirmeye oldukça hevesliyim.

Topluluk için iyi bir şey yaptığımda kendimi iyi hissediyorum.

**M:** Gelecekte mülteci sorunları üzerine çalışmak istiyorum. Zaten bu yüzden bu işi yapmaya devam ediyorum. Mülteciler hakkında daha fazla şey öğrenmek istiyorum.

### Mültecilerle çalışmaya yeni başlayan bir çevirmene ne önerirsiniz?

**H:** Bu konuda özel eğitim almalılar, bilgi ve uygulamaları tatbik etmeliler. Yaptıkları iş

hakkında kendilerine karşı dürüst olmalılar, taraf tutmamalılar, nesnel olmalılar. Bu işin faydalarından çok yaptıkları işin sonucunu düşünmeliler.

**D:** Çevirmenlerin buradaki görevlerini mültecilere açıklamalarını tavsiye ediyorum. Bunu söylememin nedeni şudur ki çoğu mülteci, tercümanların hukuki danışman olduklarını, bazı bağlantıları olduğunu ve dosyalarını bir karara bağlayabileceklerini düşünüyor. Bazen, başvuruları BMMYK tarafında reddedilen ya da uzun zamandır bir cevap bekleyen müvekkiller onlara yardım etmediğimi, yardım etmeye istekli olmadığımı düşünüyorlar. "Ofisiniz neden bize yardımcı olmuyor" diyorlar. Ben de onlara ellerinden gelenin en iyisini yaptıklarını ve her şeyin Tanrı'nın ellerinde olduğunu söylüyorum. Başvurularının bu kadar uzun süre beklemesinden dolayı benim de üzgün olduğumu onlara göstermeye çalışıyorum. Benim de başıma aynı şeylerin geldiğini söylüyorum ve onlara hukuki danışman olmadığımı izah ediyorum. Tercüman, sadece tercüme için orada bulunduğunu, mültecilerden şikayet alamayacaklarını, şikayetlerin hukuki danışmana veya BMMYK'ya yapılması gerektiğini açıkça belirtmelidir.

**M:** İlk olarak İngilizce'yi çok iyi bilmeleri gerekiyor. Ayrıca kendi

## dil arabulucuları

duygularını mültecinin duyguları ile karıştırmamaları gerektiğini de söyleyebilirim. Mültecilerle çok fazla duygusal bağ kurmamaları gerekiyor. Bu hem tercüme, hem de mültecilerin dosyalarını kötü bir duruma sokabilir. Ayrıca, dakik ve birlikte çalıştıkları kişilere saygılı olmalarını öneriyorum .

### Mülteci derneklerinde çalışanlara bazı tavsiyelerde bulunsanız, ne tavsiye edersiniz?

**H:** Mültecilerle daha yakın ilişki kurmalı, yüzyüze görüşmeliler ve mültecilerle ve diğer sivil toplum örgütleriyle beraber çalışmalılar. Mültecilerin sorunlarının görünür olması konusunda daha cesur olmalılar. Sivil toplum örgütleri arasında hala yeterli bir işbirliği yok. Sivil toplum örgütlerinin deneyimlerini ve ortak

çıkarlarını daha fazla paylaşmaları ve yetkilileri sorumluluklarını yerine getirmeleri için daha çok zorlamaları iyi olur.

**D:** Mültecilere ellerinden geleni yaptıklarını ama sonuçta bunun sivil toplum örgütlerinin değil BMMYK'nin kararı olduğunu açıklamalarını öneririm. Kendilerinin karar verici olmadıklarını ve dosya kabul edilmediğinde onların da üzüldüğünü ifade etmeleri gerekiyor. Böylece mülteciler sivil toplum örgütlerinden değil BMMYK'dan şikayetçi olurlar.

**M:** Çevirmenin mülteci ile aynı topluluktan olmasına özen gösterin. Çevirmenin aksanını anlamadıklarından dolayı reddedilen bir çok Sudanlı mülteci var. Ankara'daki BMMYK ofisi Sudanlı bir çevirmen bulmalı çünkü Sudanlılardan,

Benim için en zor olan şey onları dinleyip de, onları o durumdan çıkarmak için yardım edemiyor olmam. Sınırlarınızı biliyorsunuz.

## Ülkemin 10 Özelliği: Demokratik Kongo Cumhuriyeti

(İstanbul'da yaşayan bir grup mülteci çocuk hazırladı)

1. Biz Afrika'nın üçüncü büyük ve Fransızcanın en yaygın konuşulduğu ülkesiyiz.
2. Biz büyük Afrika'nın üçte ikisinden fazlasını kaplayan Ekvator ormanlarına sahibiz.
3. Bizim ulusal parklarımızda sadece Kongo'da bulunan "okapi" ve "aslan yiyen maymun" da dahil her türlü hayvanı bulabilirsiniz.
4. Biz Atlantik Okyanusu'na, bir nehre ve dünyanın içinde en çok balık bulunan gölüne sahibiz.
5. Biz mineraller gibi bol miktarda verimli doğal kaynaklara sahibiz ve ülkenin doğusunda büyük miktarda elmas, altın, uranyum ve kobalt vardır.
6. Biz aynı zamanda bütün Afrika'nın su gereksinimini sağlayabilecek kapasiteye sahip olan Inga Barajı'na da sahibiz.
7. Kongolular çok konukseverdirler ve barış olduğu sürece bu ülkede yaşamak güzeldir.
8. Kongo'da müziği, çalışmayı ve eğlenceyi çok seviyoruz.
9. Ama şimdi ülkede savaş var ve insanlar her gün yoksullaşiyor. Çocuklar yetim, kadınlar dul kalmaya başlıyorlar.
10. Bizim huzura ihtiyacımız var. Savaşın sebep olduğu sorunlardan çok yorulduk.





# Mükemmel Hayatım

Afganistan Devlet Başkanı Karzai için çalışan bir sanatçının Van'da biten serüveni

Raouf Ghasemi

Hayat bir çeşit hapis, bir çeşit sürgün veya belki de kademeli bir ölüm. Tıpkı fiziksel bir iz bırakmadan işkence görmek gibi, içten içe yakıyor. Sonra sana ne olduğunu anladığın zaman, gözlerin bozuluyor, saçların dökülüyor ve artık uyuyamıyorsun. Asabın bozuluyor. Yüzünün veya vücudunun bir kısmı kontrolden çıkıyor. Hiç kimse seni incitmemiş ama yine de üzgün hissediyorsun.

Nedensiz yere ağlıyorsun. Birçok yeteneğin var ama hiç birini kullanamıyorsun. Tüm bunların nedeni de çok güzel bir hayatı kaybetmiş olman. Artık hiç birşeyin kalmamış. İşte bu benim Van'daki mültecilik hayatım.

\* \* \* \*

Babamın Afganistan'da, Herat'ın Bakr Abad şehrinde bir sanat stüdyosu vardı. O sıralarda babamla

beraber çalışıyordum. Babamla her zaman gurur duymuşumdur. 1994 yılında Meşhed, İran'dan Kazem Eyni adında bir sanatçı buldum ve bana İran'a gelip orada bir ay kalabilmem için bazı belgeler gönderdi. 1996 yılında İran'a gittim. Eyni Bey, apartmanlarından birinde bana iş verdi. Başlangıçta, resimler ve ahşap oymalar, toprak kaplar ve alçı ürünler yaptım. O yılın yazında,

## mükemmel hayatım

Eyni Bey beni kendi oğlunun kimlik kartıyla ve Naser Eyni adıyla Amir Kabir akşam lisesinin ortaokuluna kaydettirdi.

1997 yılında ailem Meshed'e geldi çünkü onlar da artık Afganistan'da yaşayamıyorlardı. Taliban rejiminin başlangıcıydı. Muslem Caddesinde ailem ve kendim için bir ev kiraladım. Ortaokuldan mezun oldum ve 1999 sonbaharında Haj Taqi akşam lisesine yazıldım. Bir süre sonra asistan oldum ve okulda ders vermeye başladım. Ocak 2003'te Meshed'deki bir sergide yer aldım. Açılıştan iki gün önce, Afganistan Konsolosu Toryalai Bey beni aradı ve benim de sergide yer alabileceğimi söyledi. Başkan Hamid Karzai için resim yapmamı istediler. Dışişleri Bakanı Abdullah Abdullah ve Ticaret Bakanı Mustafa Kazimi ile

tanıştım ve beni başkanlık sarayında çalışmaya davet ettiler.

2004 yılında ülkeme geri döndüm. Kendime mükemmel bir hayat kurdum ve hükümet için birçok projede yer aldım. Savunma Bakanı da dahil birçok önemli kişi için çalıştım. Fakat 2007 sonbaharında ülkemden ayrılarak tekrar İran'a göç etmek zorunda kaldım. Birileri bilgisayarımdan bazı dosyaları ve fotoğrafları çalarak rejim karşıtı bir CD hazırladı. Rejim benden intikamını aldı ve tüm hayatımı mahvetti. Böylece 2007 sonbaharında evimi terk edip İran'a gitmek zorunda kaldım. Orada çalışma iznim olmadığından beni sınır dışı etmeye çalıştılar. Ben de Türkiye'ye kaçtım. Şu anda Van'da yaşıyorum, mülteci statüm tanındı ve Avustralya'ya yerleştirilmek için bekliyorum.

İlk başlarda resimler ve ahşap oymalar, toprak kaplar ve alçı ürünler yaptım.



# Darfur Günleri

Sudanlı çocuklar ülkelerini ve hayallerini anlatıyor

Darfur'da adalet görmek istiyorum. Oranın lideri olsaydım tüm çocukların okuması için yardımcı olurum.



**Ben 17 yaşındayım.** İlgili alanlarım resim yapmak, futbol oynamak ve Arapça. Çocukken camide Kuran öğrendim. Güney Darfur, Batı Sudan'da büyüdüm. Ülkemin başkenti Niyala şehridir. Bizim bölgemizdeki savaş ve soykırım yüzünden oturduğum yeri terk etmeye zorlandım. Bizler Müslümanız ve çok uzun zamandır Kur'an ile yakından ilgiliz. Ama Arap kabileleri ile hiç bir ilişkimiz yok. Ailem hala orada yaşıyor fakat onlarla şu anda herhangi bir iletişimim yok. Beş erkek ve iki kız kardeşiz. Kızkardeşlerim, hasta olan annemle zor koşullar altında yaşıyorlar. Babam yıllar önce Darfur'daki savaşta öldü. Afrika'da yaşam çok zor. Aynı anda hem açlık hem savaş var. Bu yüzden mülteci oldum. Beklediğim bir şey değildi ama başıma geldi. Eğitimimi bıraktım ve ülkemi terk etmeye

zorlandım. Çocukluğum için bu hiç iyi değildi. Sudan'dayken çok acılar çektim ama umuyorum ki gelecek daha iyi, daha parlak olacak.

**16 yaşındayım.** Güvenli bir yerde yaşamak istiyorum. Üçüncü ülkeye yerleştirildikten sonra eğitimimi bitirmek ve sosyal yardım işlerinde çalışmak istiyorum. İşimi pozitif bir insan olarak yürüteceğim. Tanrı biliyor ki geleceğe dair güzel planlarım var. Size ülkemde neler olduğunu özetlemek istiyorum. Ülkemdeki sistem diktatörlük. Sudan'daki birçok insanın ırkçılık yüzünden eğitim hakkı yok. Bizi yönetenlerin çoğu Arap kabilelerinden. Darfur'daki Afrikalı kabilelerin Sudan'da herhangi bir konuda çok fazla faaliyette bulunmasına izin verilmez. Siyah olduğumuzdan dolayı, Afrikalı kabilelerin devlet yönetiminde

## Darfur günleri

çalışma hakları yoktur. Darfur'daki çoğu kabile Afrika kökenlidir. Sudanlı Araplarla ilişkilerimiz iyi değildir.

Büyüdüğümde, bu durumu değiştirmek ve insanlara özellikle de Darfur'lulara yardım etmek istiyorum. Çünkü onların çoğu çok yoksul. Ayrıca bu bölgede ve ülkenin geri kalanında barış elçisi olarak çalışmak istiyorum. Darfur'da adalet görmek istiyorum. Eğer bir lider olsaydım, oradaki bütün çocukları, eğitimlerini tamamlamaları için alırdım. Aslında dünyadaki tüm ülkelere yardım ederdim. Eğer üçüncü bir ülkeye yerleştirilirim, herhangi bir sivil toplum örgütünde çalışıp yardıma muhtaç insanlara yardım edeceğim.

Ve buradan Türkiye'de mültecilere yardım eden sivil toplum örgütlerine teşekkürlerimi sunuyorum. Çok teşekkürler.

**Darfur'da hiç adalet yok.** Şu anda bir çok problem var ama hiç bir çözüm yok. İnsanlarımızın yeterli yiyeceği bile yok. Bütün dünya olanları izliyor ama kimse yardım etmiyor. Köylerimizin çoğu yakıldı yine de hiç kimse bize yardım etmedi. İnsanların gücü yok. Biz sadece Tanrı'ya yakarabiliyoruz. Ben politikacı değilim. Anlamadığım bir çok şey var. Anlayan insanlar da bize bir açıklama yapmıyorlar... Şimdi kendi başıma yaşıyorum ve sadece kendime güveniyorum.

Halkımın hükümeti etkileyecek gücü yok. Hatta beslenmek için yeterli yemekleri bile yok.

### Ülkemin 10 Özelliği: Afganistan

(İstanbul'da yaşayan bir grup mülteci çocuk hazırladı)

1. Afganistan'da hava çok güzeldir.
2. İnsanların rahat bir yaşama sahip olma imkanları yoktur.
3. Bamiyan ve Khazney gibi bazı turistik yerler vardır.
4. Taliban'ın eline düşmediğin müddetçe insanlar çok konukseverdir.
5. Hükümette düzenli işleyiş yoktur.
6. Hiç güvenlik yoktur.
7. Ülkede ekonomi çok kötü durumda ve halkın çoğu işsizdir.
8. Eğitim sistemi de çok kötü ve insanlar iyi eğitim alamıyorlar.
9. Dört ana etnik grup var: Hazari, Peştü, Tacik ve Özbek.
10. Afganistan dünyada afyon üreten ülkeler arasında ilk sırada.





# Sınır Ötesi

## İranlı mültecilerden Van tanıklıkları



Ülkemiz yok.  
Van'da veya  
İran'da bize  
yer yok.  
Güvenliğimiz  
için nereye  
gidebiliriz?

Türkiye'nin İran sınırına en yakın illerinden biri olan Van İran'dan kaçanların barınağı oldu. Van'da halen, çoğu İranlı, yaklaşık 2,000 mülteci ve sığınmacı bulunuyor. Bir bölümü İran'daki seçimlerin ardından yaşanan olaylardan sonra gelmesine rağmen birçoğu yıllardır Türkiye'de yaşıyor. Neden İran'a dönmekten korktuklarını ve Türkiye'de neler yaşadıklarını öğrenmek için Van'a gittik.

### Mehrad

İlk bilmeniz gereken , biz zaman kaybediyoruz ve yaşlanıyoruz. Bu kadar uzun zaman beklemek bizi umutsuz ve amaçsız hale getiriyor. Hiç kimse Van'a eğlence için gelmedi. Herkes İran'daki sorunlardan dolayı geldi. Yaşam İran'da daha iyi ama İran'da kalsaydık ölüm ve şiddet ile karşılaşacaktık. Sıfırdan başlamak yeterince zor. Umudumuzu ve enerjimizi kaybediyoruz ve asıl problem BMMYK..

### Ali

BMMYK'ye 1999 yılında başvurduğum. İlk görüşmeden geçemedim. Sonra kaçak yollardan Fransa'ya gittim ve orda iki-üç yıl kadar yaşadım. Fakat 2005 yılında Van'a sınırdışı edildim. İsviçre ve Belçika'daki BMMYK ofislerine de başvurduğum. Orada sürekli adaletsizlik vardı. Belçika'daki hapisanede görevliler bana güldü. Fransa'da bir çocuğumu yetersiz sağlık

hizmeti yüzünden kaybettim. Paris'te Charles de Gaulle Havaalanı'nda yakalanarak kelepçelendim. Kanlar içindeki ellerimle eşyalarımı taşımak zorunda kaldım. Fransa'da hiç adalet yok. Ben masum bir insanım, hiçbir kötülük yapmadım ve kaçakçı da değilim. İran'da adaletsizlikle karşılaştım ama diğer ülkeler de aynı. Fransa beni sınır dışı etti. Belçika'ya kaçtım ve yakalandım. Ben saf bir Müslümanım. Hapishanede dua ettim ve bana bir papaz yolladılar. Eğer orada adalet varsa benden niçin dinimi değiştirmemi istediler? Onlar bana insanlık için yardım etmeliler, dinim için değil!!

### Rahim

Verecek cevabım yok ama yalnız değilim. Umudu ve cevabı olmayan çok var. İran'ı seviyorum ama oradaki rejime karşıyım. Biz politik nedenler için savaşıyoruz. Bu yüzden oraya geri dönemeyiz.

**Amina**

Kocam yok ve üç çocuğum var. Van'da kaldığımız iki seneden sonra mülteci statümüzü alamadık. İkinci görüşmemiz için iki yıl daha bekledik. Yedi ay önce dosyamızı kapadılar. Umut yok, gelecek yok. Neden olumsuz sonuç almak için yedi yıl beklemek zorunda kaldık? Çocuklar bunaldı, BMMYK kötü ve adil değil. Hiçkimse umursamıyor. Kızımı başka bir mülteci çocukla evlendirdim. Okula giden küçük bir erkek çocuğum var. Fakat burada bizim için hiç bir gelecek yok. İş ve para yok. Eş de yok. İnsan gibi yaşamın hiç bir imkanı yok. Mazlumuz. Ülkemizi seviyoruz ve hayatı diğer insanlar gibi yaşamak istiyoruz. Ülkemiz yok. Van'da veya İran'da bize yer yok. Güvenliğimiz için nereye gidebiliriz? Bazı mülteciler statüleri reddedildikten sonra İran'a geri döndüler ama ben geri dönemem.

**Fersona**

Başvurumdan iki veya üç ay sonra reddedildim. Dosyamın ikinci kez açılması için de yine aylarca bekledim ve ikinci

görüşmemden de olumsuz cevap aldım. Üç yıl sonra da dosyamın kapanmasının ardından sınır dışı edileceğim ihtarı geldi. İran'a sınır dışı edildim ve gizli servis tarafından hapse atıldım. Bir savcı duruşma gününe kadar 15,000 \$ kefaletle serbest bırakılabileceğime karar verdi. Tekrar Van'a kaçtım. hYd Mülteci Destek Programı'ndaki müvekkilim, beni korumak için yardım etti. Fakat BMMYK dosyamı tekrar açmadı. Eğer sınır dışı edilirim ölüm tehlikesi ile karşılaşacağım. Kadın hakları aktivistiyim. Hiç bir umut yok. Birçok görüşme yaptım ama hiçbir şey olmayacak. 2005 yılında İran gizli servisi Van'daki evime saldırdı fakat Türk polisi tarafından yakalandılar ve İran'a geri gönderildiler. Bilmek istiyorum, Avrupa Birliği mültecileri kabul ediyor mu? Hiçkimse bilmiyor. Eğer yalnız bir kadınsanız mülteci olmak daha da zor oluyor. Buradaki bir kadını, diğer mültecileri ziyaret edip onlara umut ve tavsiyeler verdiği için, Florence Nightingale'e benzetiyorlar. Ama onun durumu bile umutsuz ve kayıp görünüyor.

**Genç bir kadın**

Ben eşimin gizli servisten olabileceğinden şüphelenmiştim. Boşanmak istedim ama İran kanunlarına göre bir kadın boşanma davası açamaz. Tutuklanacaktım, bu yüzden İran'dan şerefim ve hayatım için kaçtım. Van'a gittim. İki kardeşimle dağlardan geçtim. Ama stres, durumumuzun kötü olması bizi ayrı düşürdü. Sekiz ay sonra mülteci statüsü başvurum reddedildi. Her gün dosyamı takip etmek için Van'daki BMMYK ofisine gittim. Haklarımı almak için uğraştım ve en sonunda olumlu bir sonuç aldım. Şimdi Amerika'dan cevap bekliyorum. Annem şu anda Amerika'da. Nerede yaşarsam yaşayayım, umutlu olacağım. Erkek kardeşimin tıbbi yardıma ihtiyacı var. Politik bir aktivist olarak İran'da hapse atıldı ve orada uyuşturucu bağımlısı oldu. Diğer erkek kardeşim Yunanistan'a kaçtı. Kız kardeşim İngiltere'de evlendi. Anneme hayatlarımız hakkında yalan söylüyoruz. Bu durum ona zor geliyor. Babam İran'da önemli bir politikacıydı ve hapse atıldı.

Herkes Van'a İran'daki sorunlar yüzünden geldi. Yaşam İran'da daha iyi ama kalsaydık ölüm ve şiddetle yüzyüze kalacaktık.



## Ülkemin 10 Özelliği: İran

(Van'da yaşayan mülteci Mehrad hazırladı)



1. İran bir dört mevsim ülkesidir. Aralık'ta Güney Denizi kıyılarında yüzebilir, Temmuz'da kuzey dağlarında kayak yapabilirsiniz.
2. İran'ın eşsiz bir doğası vardır: yarım gün su altında kalan bir ormanı, 100 tane su bendi olan bir adası, dağlarda sıcak su kaynakları, hiç yağmur görmemiş çölleri, kuzeyde Akdeniz iklimi, dünyanın en yüksek dağlarından biri... İran'daki bütün güzel yerleri çoğu İranlı bile henüz görememiştir.
3. İran dünyadaki ikinci büyük doğal gaz kaynaklarına, beşinci büyük petrol yataklarına, dördüncü büyük bakır madenlerine, ayrıca çinko, alüminyum, kömür vb. bir çok madene sahip. İran gerçekten zengin bir ülkedir.
4. İran'ın nüfusu 70 milyondur. 100'den fazla kültürü, 50 farklı dili ve 200 farklı lehçesi olan bir ülkedir.
5. İran medeniyetin beşiklerinden biridir. İngilizce'de Farsça'dan gelen pek çok kelime vardır. İran bir zamanlar dünyanın en büyük imparatorluğuymuştu.
6. İranlılar pek çok felaket ve üzücü olaylar yaşadılar. 500 yıl önce Araplar ülkemizi ele geçirdi, ama biz hala İranlıyız. 200 yıl önce Moğollar bu toprakları ele geçirdi ama İran toplumu hala Ari ve çoğunlukla Farsi'dir. Mısır uygarlığı sona erdi ve o büyük imparatorluktan geriye hiç bir iz kalmadı ama İran hala İran.
7. İranlılar kültürlerine ve geleneklerine bağlılar ama aynı zamanda modernler. Batı teknolojisi ve yaşamını doğu gelenekleri ile birleştirdiler. İranlılar moderniteyi ve yeni yaşam tarzını kolayca kabullendiler.
8. İranlılar sıcak kanlı ve misafirperverdirler. Yabancıları severler ve diğer kültürlerle açık bir şekilde yaşarlar. Diğer insanlara kucak açarlar.
9. İran dünyadaki en büyük Şii ülkedir ama çoğu İranlı aşırı inançlı değildir, sadece Tanrı'ya inanırlar. Çoğu İranlı Zerdüştinine ve eski İran kültürüne sempati beslemektedir ve her İranlının kalbinde İranı tekrar - Med İmparatorluğu gibi- bir Farsi, Ari ve Zerdüştin ülkesi olarak görmek isteği ve arzusu vardır.
10. İran benim ülkem ve İranlı olarak doğmuş olmaktan gurur duyuyorum.